

KONVEKTIONSOFEN
CONVECTIONAL OVEN
KONVEKSİYONEL FIRIN



GALA 5/9/10



Inhaltsverzeichnis, Content, İçerik

Seite, page, sayfa

Allgemeines, General, Genel	4
Haftung + Gewährleistung, Liability and Warranty	4
Sorumluluk ve Garanti, Urheberrecht, Copyright, Derechos de autor, Telif hakkı	5
Konformitätserklärung, Declaration of conformity, Uygunluk beyanı	5
Transport, Verpackung + Lagerung, Transport, Packaging and storage, Taşıma, paketleme ve saklama	6
Sicherheits und Verwendungshinweise, Safety and Usage instructions	6
Güvenlik ve kullanım talimatları, Verwendungshinweise	7
Instructions for use, Kullanım talimatları	8
Bäckerei & Konditorei Öfen Bedienelemente, Bread & Pastry Ovens Control, Pasta Börek Fırını Kontrol Elemanları	9
Aufstellen und Anschließen des	10
Installation and connection	11
Kurulum ve bağlantı	12
Technische Daten, Technical description, Teknik veriler	13
Anzeige Tasten Einstellungen Fehler und Warnungen	14-15
Einführung Und Einstellung Der Versteckten Funktionen	16-17
Warnungen	17
Display Key Settings and Faults Warnings	18-19
Introduction To The Hidden Functions And Setting	20-21
Warnings	21
Gösterge Tuş Ayarları ve Arıza Uyarılar	22-23
Gizli Fonksiyonlara Giriş ve Ayar	24-25
Uyarılar	25
Reinigung und Wartung, Cleaning and mainenance	26
Temizlik ve Bakım	27
Entsorgung, Disposal, İmha Etme	27

DE Allgemeines

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk. Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät. Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

EN General

This manual describes the installation, operation and maintenance of the unit and serves as an important source of information and reference. The knowledge of all safety instructions and handling instructions creates the conditions for the safe and proper operation of this machine. Moreover you have to respect the norms for the application of the instrument applicable to local safety regulations and general safety rules. The manual is part of the product and has to be available in the immediate vicinity of the device for the installation, operation, maintenance and cleaning personnel at all times.

TR Genel

Bu kullanım kılavuzu; makinenin kurulumu, çalıştırılması ve bakımı hakkında önemli bir bilgi ve referans kaynağıdır. Makinenin tüm kullanım ve güvenlik talimatlarının bilinmesi, makinenin güvenli ve uygun bir şekilde kullanılmasını sağlayacaktır. Ayrıca, söz konusu makineyi kullanırken genel ve yerel kurallar ile düzenlemelere uyulması bir zorunluluktur.

Bu kılavuz, ürünün bir parçasıdır ve makinenin kurulum, çalıştırma, bakım ve temizlik süreçlerinde ulaşılabilir durumda olması gerekmektedir.

DE Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler oder Irrtümer wird nicht übernommen.

Bitte nehmen Sie sich ausreichend Zeit, um die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig zu lesen. Eine Inbetriebnahme darf nur nach Kenntnis der Bedienungsanleitung vorgenommen werden. Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor. Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

EN Liability and Warranty

All information and instructions in this manual have been compiled in accordance with applicable regulations and our many years of knowledge and experience. The translations of the manual are also provided in good faith. A liability for errors in translations or inaccuracies is excluded.

Please take the time to read the manual carefully before using the equipment. The device may only be used if knowing the user's manual. For loss and damage arising from failure to follow operating instructions, the manufacturer accepts no liability.

We reserve the right to make technical changes to the product in the context of improving the performance characteristics and the development. The graphic illustrations in this manual may be able to vary slightly from the actual version of the device.

TR Sorumluluk ve Garanti

Kılavuzda yer alan tüm bilgi ve talimatlar, var olan düzenlemeler ile yıllar boyu edinilen bilgi ve tecrübelerle dayanmaktadır. Yazım ve çeviri hatalarından dolayı sorumluluk kabul edilemez. Lütfen makineyi kullanmadan önce kılavuzu dikkatli bir biçimde okuyunuz. Makine, yalnızca kullanım kılavuzu biliniyorsa kullanılabilir. Kullanım talimatlarının takip edilmemesi sonucu doğabilecek kayıp ve hasarlardan dolayı üretici firmanın herhangi bir sorumluluğu bulunmamaktadır.

Ürünün geliştirilmesi ve performansının artırılması amacıyla teknik değişiklikler yapma hakkı saklı tutulmaktadır. Bu kılavuzdaki görseller, ürünün güncel halinden farklılıklar gösterebilir.

DE Urheberrecht

Die Bedienungsanleitung und deren enthaltene Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Kopien in jeglicher Art und Form, auch nur zum Teil, sowie die weitere Verwertung sind ohne schriftliche Freigabe des Herstellers nicht gestattet. Schadensersatz und weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

EN Copyright

All The operating instructions and the text of which contained, drawings, images or other illustrations are copyright protected. Copies in any kind and form, also only in part, and the further exploitation is not permitted without written approval of the manufacturer. Damages and other claims remain reserved.

TR Telif hakkı

Tüm kullanım talimatları ile çizim ve görseller telif hakkıyla korunmaktadır. Herhangi bir şekilde, sadece bir kısım bile olsa, üretici firmanın yazılı izni olmadan kullanılamaz.

DE Konformitätserklärung

Wir bescheinigen in der CE-Konformitätserklärung, dass das Gerät den aktuellen Normen und Richtlinien der EU entspricht. Bei Bedarf senden wir Ihnen dieses Dokument gerne zu.

EN Declaration of conformity

We certify in the EC declaration of conformity, that our product complies with current standards and directives of the EU. If required we will be glad to send you this document.

TR Uygunluk beyanı

Ürünümüz, güncel Avrupa Birliği direktif ve standartlarına uyulduğu anlamını taşıyan Uygunluk Beyanı'na sahiptir. Talep edildiği takdirde gönderilebilir.

DE Transport, Verpackung und Lagerung

Bei Lieferung ist unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden zu überprüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden bitte die Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt annehmen. Der Schadensumfang ist auf dem Lieferschein des Transporteurs zu vermerken. Den Schaden bzw. die Reklamation bitte unverzüglich Ihrem Anbieter melden. Andererseits sind Reklamationen oder Schadenersatzansprüche ausgeschlossen.

EN Transport, Packaging and Storage

Upon delivery, you must check immediately for completeness and transit damages. If an external damage is detected do not accept the delivery or just under reserve. The extent of damage is to be noted on the delivery-note of the transporter. The damage or complaint has to be reported immediately to your supplier. Otherwise complaints or claims for damages are excluded.

TR Taşıma, paketleme ve saklama

Ürünü teslim alır almaz, ürünün taşınması sırasında herhangi bir hasar alıp almadığı kontrol edilmelidir. Eğer ürün paketi hasarlıysa, ürün kabul edilmemelidir. Hasar, teslimat sırasında hasar kaydı tutularak nakliyeciyeye bildirilmelidir. Hasar veya şikayet olması durumunda en kısa zamanda tedarikçiye bildirilmelidir. Aksi halde, hasar ile ilgili herhangi bir şikayet kabul edilmeyecektir.

DE Sicherheits und Verwendungshinweise

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben. Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind. Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union. Der Betreiber ist verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten. Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

EN Safety and Usage Instructions

The unit is built to the current rules of the art. Danger could be generated with this appliance, if used improperly or not according to specifications. The knowledge of the contents of the manual is one of the requirements to protect you from danger, and to avoid mistakes and to operate the device safely and smoothly.

To avoid danger and to ensure the optimal performance, no modifications or alterations may be made which have not been specifically authorized by the manufacturer. The device may be operated in a technically flawless and reliable condition.

The information on occupational safety is related to the current regulations of the European Union valid at the time of manufacture of the device. The operator is required to determine the conformity of the designated safety measures with the current state of regulations and comply with new regulations during the entire life of the equipment. Outside the European Union the site of operation applicable safety laws and local regulations have to be respected.

In addition to the safety instructions in this manual you must follow and comply on generally applicable safety and accident prevention regulations for the range of the instrument and the applicable environmental regulations.

TR Güvenlik ve kullanım talimatları

Cihaz, yürürlükte olan mevzuatlara göre üretilmiştir. Ürünün uygunsuz kullanımı tehlike oluşturabilir. Bu kılavuzun amaçlarından biri de, kullanıcıyı olası bir tehlikeden ve hatalı kullanımdan koruyarak cihazın güvenli ve stabil kullanımını sağlamaktır.

Olası bir tehlikeden kaçınmak ve en verimli performansı elde edebilmek amacıyla, üretici firmanın izni olmadan cihaz üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Cihaz yalnızca teknik açıdan yeterli ve güvenli koşullarda çalıştırılmalıdır.

Kılavuzda yer alan mesleki güvenlik ile ilgili bilgiler, üretici firmanın tabi olduğu yürürlükte olan Avrupa Birliği kanunları ile ilintilidir. Kullanıcı, cihazı kullandığı süre boyunca şu an yürürlükte olan ve gelecekte yürürlüğe girecek olan güvenlik şartlarına ve bölgesel kanunlara uyum sağlamak zorundadır. Cihazın Avrupa Birliği dışında kullanılması durumunda, güvenlik kanunları ve bölgesel düzenlemelere uyum sağlama yükümlülüğü bulunmaktadır.

Kılavuzda yer alan güvenlik talimatlarına ek olarak kullanıcı, çevresel düzenlemeleri de dikkate alarak genel güvenlik ve kazadan korunma önlemlerini uygulamalıdır.

DE Verwendungshinweise

Dieses Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Großküchenbetrieben zu bedienen. Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen. Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

**BITTE UNBEDINGT BEACHTEN:**

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen. Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

EN Instructions for use

This unit is designed for commercial use. Designed, constructed and operated only by qualified personnel in professional kitchens. The reliability of the device is only guaranteed if used as specified in the manual. All technical procedures, including the erection and maintenance shall be performed exclusively by a qualified service technician.

This device is not determined to be used by individuals (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and / or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for the safety or have received instructions on how to use the device.

**PLEASE NOTE:**

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Keep this instructions carefully. If the device is passed to a third person, the manual must be handed over.
- All persons using the equipment must comply with the specifications in the manual and follow the safety instructions.

Only operate the machine in enclosed spaces.

Any use of the device beyond its intended use and / or otherwise is prohibited and is considered to be improper. Any claims against the manufacturer and / or its agents for damages resulting from improper use of the equipment are excluded. If not used properly the operator is liable for all damages alone.

TR Kullanım talimatları

Bu ürün ticari kullanım amacıyla tasarlanmıştır. Profesyonel mutfaklarda yalnızca yetkili kişiler tarafından kullanılması uygundur. Cihazın güvenilirliği yalnız bu kılavuza uygun kullanılması koşuluyla garanti edilir. Tüm teknik prosedürler, cihazın kurulumu ve bakımı da dahil olmak üzere, yalnızca yetkili servis teknisyenleri tarafından yapılmalıdır.

Cihaz, cihazın kullanımı hakkında yeterli bilgi ve tecrübe sahip veya yetkili bir kişi gözetiminde olunmaması durumunda fiziksel, işitsel ve zihinsel yetkinlikleri sınırlı bireyler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir.

**DİKKAT!**

- Çocuklar, makine ile oynamamaları hususunda gözetimde tutulmalıdır.
- Yönergeleri dikkatlice takip ediniz. Cihazın üçüncü bir kişinin eline geçmesi durumunda, kılavuz da teslim edilmelidir.
- Cihazı kullanan kişiler kılavuzdaki açıklamalara ve güvenlik yönergelerine uymalıdır.

Cihaz yalnızca kapalı alanlarda çalıştırılmalıdır.

Cihazın, kullanım amacı dışında kullanılması uygunsuz ve yasaktır. Cihazın, uygunsuz kullanımından doğacak hasarlardan üretici firma ve/veya yetkili satıcısı sorumlu değildir. Uygunsuz kullanımdan doğacak tüm hasarlardan yalnızca cihazı kullanan kişi sorumludur.

DE Konvektionsofen Bedienelemente

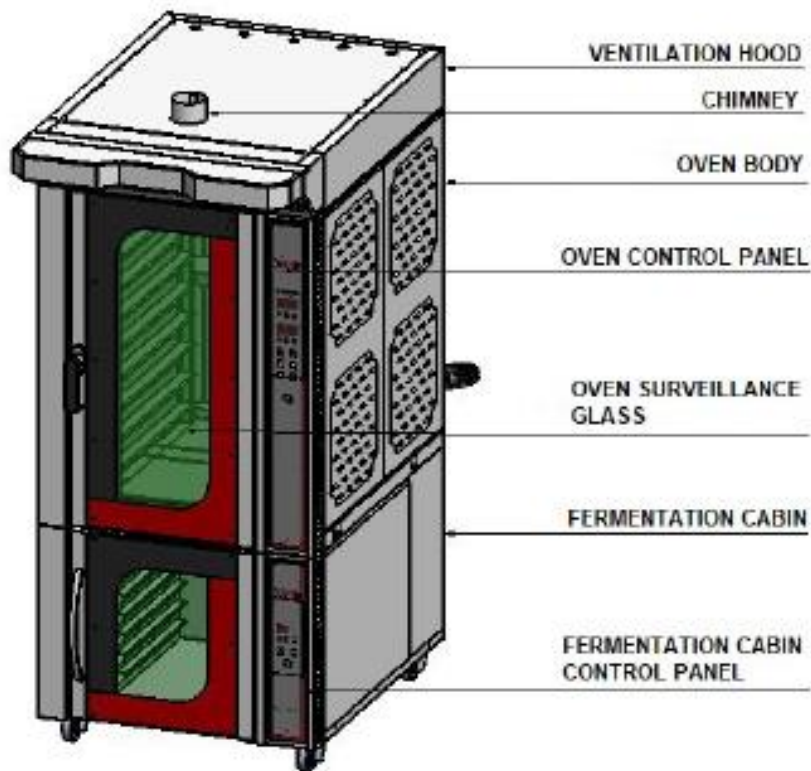
Anhand des unteren werden die Bedienelemente beschrieben. Bitte berücksichtigen Sie, dass dieses Modell nur exemplarisch zur Beschreibung ausgewählt ist. Die konkreten Modelleigenschaften aller entnehmen Sie bitte unseren Verkaufsunterlagen.

EN Convection Oven Control Elements

The controls are described based shown below. Please note that this model is selected only as an example to describe. For the specific model features of all please refer to the model overview.

TR Konveksiyonel Fırın Kontrol Elemanları

Cihazın kontrolleri aşağıda yer alan görselde yer almaktadır. Bu model yalnızca örnek teşkil etmesi amacıyla görselde sunulmuştur.



DE Aufstellen und Anschließen desSicherheitshinweise**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

1. Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.
2. Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
3. Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.

**WARNUNG! Heiße Oberfläche.**

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät niemals durch Ziehen am Netzkabel versetzen. Vor dem Umsetzen des Gerätes immer den Netzstecker ziehen.
- Kabel nicht um das Gerät wickeln und nicht knicken.
- Gerät vor Regenwasser, Feuchtigkeit und Nässe schützen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.

**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen! Vor Installation die Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Achten Sie auf die bauseitige ausreichende Absicherung am Schaltkasten!

**ACHTUNG!**

Die Installation und Wartung des Gerätes sollte nur durch Fachpersonal durchgeführt werden!

1. Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Gerät ab. Sollten Klebstoffreste zurückbleiben, entfernen Sie diese mit einem geeigneten Lösungsmittel.
2. Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der nicht wärmeempfindlich ist.
3. Stellen Sie das Gerät niemals auf einen brennbaren Untergrund (wie z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.) oder in die Nähe von brennbaren und leicht entzündlichen Materialien auf. Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
4. Halten Sie einen Mindestabstand von 20 cm zu allen Seiten ein.
5. Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät schnell vom Netz getrennt werden kann.

EN Installation and ConnectionSafety instructions**WARNING! Electric Shock Hazard!**

1. The unit may be operated only from properly installed electrical outlets with a single touch!
2. Device can cause injury if not correctly installed!
3. Prior to installing the data of the local power grid must be compared with the technical specifications of the device (the type plate)!
4. Connect the device only in accordance!
5. Do not unplug the device from the socket with the cord!
6. The power cable must not come into contact with hot parts!
7. Make sure that the cable is exposed to heat sources and not in contact with sharp edges!

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

In case of malfunction, please contact your dealer.

En caso de avería, póngase en contacto con su distribuidor.

**WARNING! Hot Surface!**

During the operation, some parts of the appliance become very hot. To avoid burns, do not touch the hot parts of the device!

1. Do not use this appliance if it is not working properly, damaged or dropped to the ground.
2. Do not use any accessories or spare parts that were not recommended by the manufacturer. This could pose a danger to the user or cause damage to the equipment and cause personal injury. In addition the warranty expires.
3. Do not route cables over carpeting or other heat insulation. Do not cover the cables. Keep the cables away from work areas and do not submerge in water.
4. Do not pull the cord for moving the device. Before moving the unit always disconnect the power cord.
5. Do not wrap the cord around the device and do not bend it.
6. Protect the device from rain water, humidity and moisture.
7. During operation do not move and do not tip over the device.

**ATTENTION!**

The installation and maintenance of the equipment must be carried out only by qualified personal!

1. Unpack the unit and remove all packing material. Peel off the protective cover from the device. If adhesive residue remains, remove them with a suitable solvent.
2. To handle the weight of the device place the unit on a flat and safe place which is not heat sensitive.
3. Do never place the device on a flammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.) or in the vicinity of combustible and flammable materials.
4. Do not place the unit near open fires, heaters or other heat sources.
5. Maintain a minimum distance of 20 cm from all sides.
6. Set the device so that the plug is accessible to disconnect the device quickly from the network if necessary.

TR Kurulum ve bağlantıGüvenlik yönergeleri**DİKKAT! Elektrik Çarpma Tehlikesi!**

1. Cihaz yalnızca teknik şartlara uygun olarak tesis edilmiş ve emniyet kontağı olan tekli prizlere takılmalıdır.
2. Cihaz düzgün bir şekilde kurulmadığı takdirde hasara yol açabilir.
3. Kurulum öncesi cihazın teknik özellikleri ile yerel güç şebekesi karşılaştırılmalıdır.
4. Cihazı uygun olarak bağlayınız.
5. Cihazı prizden çıkartırken kablosundan çekmeyiniz.
6. Güç kablosu cihazın sıcak parçalarıyla temas etmemelidir.
7. Kablonun, ısı kaynağından uzakta konumlandırıldığına ve kesici uçlarla temas halinde olmadığından emin olunuz.

Kabloyu masa veya tezgahdan aşağıya doğru sarkıtmayınız.

**DİKKAT! Sıcak Yüzey!**

Cihaz çalışırken bazı parçaları oldukça ısınır. Cihazın sıcak parçalarına dokunmayınız!

1. Cihazı; düzgün çalışmadığı, hasar aldığı veya yere düştüğü durumlarda kullanmayınız.
2. Üretici firma tarafından tavsiye edilmeyen herhangi bir aksesuar veya yedek parça kullanmayınız. Bu durum, kullanıcıya veya cihaza hasar verebilir, ayrıca cihaz garanti dışı kalır.
3. Cihazın kablolarını halı veya herhangi bir ısı yalıtımının olduğu yüzey üzerine koymayınız. Kabloların üzerini kapatmayınız. Kabloları çalışma alanından uzakta konumlandırınız ve suya batırmayınız.
4. Cihazı hareket ettirirken kablolarından çekmeyiniz. Cihaz hareket ettirilmeden önce mutlaka elektrik bağlantısı kesilmelidir.
5. Cihazın kablolarını cihazın etrafına dolamayınız ve bükmeyiniz.
6. Cihazı; sudan ve nemden koruyunuz.
7. Çalıştırma esnasında cihazı hareket ettirmeyiniz ve devirmeyiniz.

**DİKKAT!**

Cihazın kurulumu ve bakımı yalnızca yetkili personel tarafından yapılmalıdır.

1. Cihazın paketini açın ve tüm paket materyellerini kaldırın. Cihazın üzerindeki koruyucu kaplamayı kaldırın. Eğer üzerinde yapışkan artıkları kaldıysa, uygun bir solvent ile temizleyebilirsiniz.
2. Cihazı, ısıya duyarlı olmayan düz ve güvenli bir yüzeye yerleştiriniz.
3. Cihazı asla kolay alev alabilecek halı, masa örtüsü gibi yüzeylerin üzerine koymayınız.
4. Cihazı herhangi bir açık ateş, ısıtıcı veya ısı kaynağının yanına koymayınız.
5. Cihazın montajı esnasında her tarafından en az 20 cm mesafe bırakılmalıdır.
6. Cihazın yerleşimi prize yakın olmalı ve gerektiğinde kolayca prizden çıkarılabilecek konumda olmalıdır.

Technische Angaben / Technical Description / Teknik Veriler :

	Mod. PD-M			
Sicherheitsthermostat / Safety Thermostat / Emniyet Termostatu	85°C bis 455°C			
Anschluss / Power Güç	27 kW / 400 V			
Amper	3 x 40 A.			
Außenmaße Dim. Out. Dim. Exterior / Dış ölçüler	85 x 167 x 215 cm.			
Kapazität / Capacity Kapasite	10 pcs. (40 x 60)			
Gewicht / Weight Ağırlık	410 kg.			

DE Anzeige Tasten Einstellungen Fehler und Warnungen



TEMPERATURANZEIGE UND LED: Die Temperatur im Ofen wird auf den Temperaturanzeigen angezeigt. Er.x erscheint bei Fehlern und Ur.x bei Warnungen. Die Temperatur-LED leuchtet auf, wenn der Widerstand aktiv ist, und erlischt, wenn die Widerstände ausgeschaltet sind.



TEMPERATUREINSTELLUNGSANZEIGE UND ERHÖHEN-SENKEN-TASTEN:

Durch Drücken der Temperaturabsenkungs- und Begrenzungskriterien kann der Sollwert auf den gewünschten Wert angepasst werden. Wenn die Inkrement- und Begrenzungsanweisungen 3 Sekunden lang fortgesetzt werden, wird der Wert schnell erhöht oder verringert. Der eingestellte Wert kann gespeichert werden. Die eingestellte Dampftemperatur wird angezeigt, wenn die Dampfsteuerungstaste aktiv ist.



ZEITANZEIGE UND LED: Die Zeitanzeige zeigt den Restzeitwert an. Die Zeit-LED blinkt einmal, wenn die Zeit zu zählen beginnt.

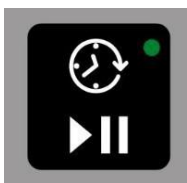


ZEIT EINGESTELLTE ANZEIGE UND ERHÖHEN SENKEN TASTEN: Zeit

Der angepasste Wert kann basierend auf Inkrementen und Beschränkungen erreicht werden. Wenn die Inkrement- und Begrenzungsanweisungen 3 Sekunden lang fortgesetzt werden, wird der Wert schnell erhöht oder verringert. Der eingestellte Wert kann gespeichert werden. Während versteckte Funktionen aktiv sind, können versteckte Funktionen mit zunehmenden und eingeschränkten Verwendungsmöglichkeiten portiert werden.



EIN-AUS-TASTE und LED: Wenn die Stromversorgung des Geräts unterbrochen wird, leuchten die Tasten-LEDs rot. Wenn die Taste gedrückt wird, leuchten die Tasten-LEDs grün und alle Anzeigen leuchten auf. Wenn die Taste erneut gedrückt wird, werden die Anzeigen gelöscht und die Tasten-LEDs leuchten rot.



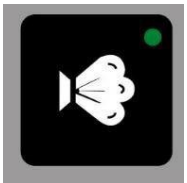
TIME START-PAUSE TASTE und LED: Wenn die Zeittaste gedrückt wird, beginnt sie mit dem Herunterzählen von der eingestellten Zeit. Wird die Taste während des laufenden Zählvorgangs erneut gedrückt, wird der Zeitzählvorgang angehalten. Am Ende der Zeit gibt das Gerät eine akustische Warnung aus.



ZEITSTOPPTASTE: Das Zählen für die eingestellte Zeit gibt einen Summertone. Während die Zeit zählt, kann die Zeitzählung durch Drücken der Stopptaste abgebrochen werden.



LAMPENSTEUERTASTE UND LED: Wenn die Taste gedrückt wird, leuchtet die LED auf, der Lampeneffekt wird ausgegeben. Wenn die Taste erneut gedrückt wird, erlischt die LED nicht. Das Einstellungsdocument für versteckte Funktionen wird durchlaufen, wenn die Taste gedrückt gehalten wird.



DAMPFSTEUERTASTE UND LED: Wenn die Taste gedrückt wird, beträgt die Ofentemperatur über 150 Grad und die LED leuchtet auf. Bei Störungen wird die Regelung abgebrochen. GEBLÄSE ist während des Dämpfens eingeschaltet. Nach Beendigung des Dampfwarens bleibt der Lüfter für die eingestellte Zeit deaktiviert..



KÜHLUNGSTASTE UND LED: Wenn die Taste gedrückt wird, wenn die Ofentür geöffnet ist und sich der Ofen nicht in der Ausgangsposition befindet, lässt er den Lüfter eintreten und den Ofen abkühlen. Das System schaltet sich automatisch ab, wenn die Ofentemperatur 40 Grad beträgt. Bei Störungen wird die Regelung abgebrochen.



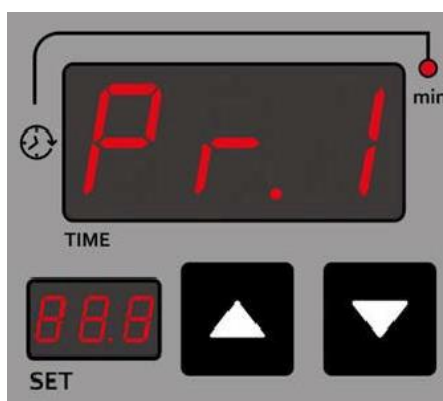
START - STOP-TASTE UND LED: Wenn die Taste gedrückt wird, während die Tür geschlossen ist, leuchtet die LED auf und der START-Bildschirm des Geräts wird angezeigt. Die Temperatur-LED leuchtet auf. Das Gerät beginnt, die Temperatur relativ zu seiner Einstellung zu regeln und zieht den Lüfter und die Heizungen an. Einstellwerte können in der Startposition geändert werden. Die Temperaturregelung wird auf die neu eingestellten Sollwerte fortgesetzt. Bis der gemessene Temperaturwert erreicht ist, bis die eingestellte Temperatur nicht verlängert werden kann, bleibt die Widerstandsschicht zurückgezogen und die Temperatureinstellungs-LED leuchtet. Messwert Verlängerung des eingestellten Wertes führt zu einer Widerstandsänderung, die eingestellte Temperatur erlischt. Die Zeitzählung erfolgt durch Drücken der manuellen Taste. Die Ur.1-Warnung erscheint auf der Temperaturanzeige der Zeiteinstellung und das Gerät gibt eine akustische Warnung aus. Beim Öffnen der Tür in der Ausgangsposition werden plötzlich der Lüfter und die Widerstandsbegleiter deaktiviert und das Tor stoppt. Während des Betriebs ist die Tür länger als 3 Minuten geöffnet, die Beobachtungstür ist geöffnet. Wenn die Tür wieder geschlossen wird, startet die Steuerung und die Zeit zählt dort weiter, wo sie aufgehört hat. Um das Gerät zu stoppen, wird die Taste gedrückt und ihre LED leuchtet auf. Im Fehlerfall wird das Stoppereignis des Geräts bestanden und die gesamte Steuerung abgebrochen..

EINFÜHRUNG UND EINSTELLUNG DER VERSTECKTEN FUNKTIONEN:

Um in die verborgenen Funktionen zu gelangen, wird die Lampentaste für 3 Sekunden gedrückt, während sich das Gerät nicht in der Startposition befindet.

Somit erscheint das Parametermenü auf den TIME-Anzeigen. Der einzustellende Wert auf der Time Set-Anzeige blinkt und „Pr.1“ wird auf der Zeitanzeige angezeigt. Der Parameterwert wird mit Hilfe der Tasten zum Erhöhen und Verringern der eingestellten Zeit eingestellt. Erfolgt innerhalb von 10 Sekunden keine Einstellung, verlässt das Gerät automatisch das Menü. Ayarlanan parametre değerini hafızaya kaydetmek için Zaman Start-Pause Tuşu tuşuna basılır.

Die Anzeige blinkt nicht mehr, sie bleibt die ganze Zeit an. Um den nächsten Parameterwert einzustellen, drücken Sie erneut die Taste Time Start-Pause, der nächste Parameterwert beginnt zu blinken. Drücken Sie die Lampentaste, um das verborgene Menü zu verlassen.



VERSTECKTE FUNKTIONEN:

Es gibt 5 versteckte Funktionsparametereinstellungen im Gerät. Diese Parameter werden wie nebenstehend eingestellt.

- Pr.1:** Obere Hystereseeinstellung (Einstellung von -9°C bis +9°C)
- Pr.2:** Niedrigere Hystereseeinstellung (0 °C bis 9 °C Einstellung)
- Pr.3:** Ventilatorwartezeit nach dem Dämpfen (Einstellung 0 Sek. bis 60 Sek.)
- Pr.4:** Summerunterdrückung (0 oder 1 einstellbar)

Die verborgenen Parameter der Ofensteuergeräte sind wie folgt.



- Pr.1 :** -2C (Oberer Hysteresewert)
- Pr.2 :** 1°C (Unterer Hysteresewert)
- Pr.3 :** Abschaltzeit des Gebläses nach Dampfaustritt 5 Sekunden
- Pr.4 :** 1 (Wert Summer ein oder aus. 1 Summer ein)

BESCHREIBUNG VERSTECKTER FUNKTIONEN

- **Pr.1:** Wenn sich das Gerät nicht in der Startposition befindet, bestimmt die obere Hystereseeinstellung, um wie viel unterhalb des eingestellten Werts (Minuswerteinstellung) oder wie viel höher (Pluswerteinstellung) die Widerstände deaktiviert werden als der gemessene Temperaturwert.
- **Pr.2:** Wenn sich das Gerät nicht in der Startposition befindet, wird bestimmt, um wie viel unterhalb des eingestellten Temperaturmesswerts die Widerstände mit der Einstellung Untere Hysterese aktiviert werden.
- **Pr.3:** Wenn sich das Gerät nicht in der Startposition befindet, kann mit dieser Funktion die Abschaltzeit des Ventilators nach der Dampfabgabe zwischen 0-60 Sekunden eingestellt werden.
- **Pr.4:** Wenn sich das Gerät nicht in der Startposition befindet, wird bestimmt, ob der geräteeigene Summton in den akustischen Warnungen aktiviert wird. Wird der Parameter auf „1“ gesetzt, ist der Summer für akustische Warnungen aktiv, steht er auf „0“, ist er passiv.



- **Er.1:** Wenn die Klemmen des Ofen-Thermoelements (TC) offen sind, steht Er.1 auf der Temperaturanzeige und das Thermoelement-Symbol und das allgemeine Warnzeichen leuchten rot auf der Fehleranzeige. Der Summer piept intermittierend und das Sirenenrelais wird aktiviert. Alle Steuerelemente sind deaktiviert. Das System funktioniert nicht, bis der Fehler behoben ist. Die Einstellung sollte erneut vorgenommen werden, wenn der Fehler behoben ist.
- **Er.2:** Wenn die Ofentemperatur über 350°C ansteigt, wird Er.2 auf der Temperaturanzeige geschrieben. Der Summer piept intermittierend und das Sirenenrelais wird aktiviert. Alle Steuerelemente sind deaktiviert. Das System funktioniert nicht, bis der Fehler behoben ist. Die Einstellung sollte erneut vorgenommen werden, wenn der Fehler behoben ist.
- **Er.3:** Wenn ein Signal vom Eingang für den thermischen Fehler des ersten Lüfters empfangen wird, wird Er.3 auf die Temperaturanzeige geschrieben und das Lüftersymbol und das allgemeine Warnzeichen auf der Fehleranzeige leuchten rot. Der Summer piept intermittierend und das Sirenenrelais wird aktiviert. Alle Steuerelemente sind deaktiviert. Das System funktioniert nicht, bis der Fehler behoben ist. Die Einstellung sollte erneut vorgenommen werden, wenn der Fehler behoben ist.
- **Er.4:** Wenn ein Signal vom zweiten thermischen Fehlereingang des Lüfters empfangen wird, wird Er.3 auf die Temperaturanzeige geschrieben und das Lüftersymbol und das allgemeine Warnzeichen auf der Fehleranzeige leuchten rot auf. Der Summer piept intermittierend und das Sirenenrelais wird aktiviert. Alle Steuerelemente sind deaktiviert. Das System funktioniert nicht, bis der Fehler behoben ist. Die Einstellung sollte erneut vorgenommen werden, wenn der Fehler behoben ist.
- **Er.5:** Wenn ein Signal vom Fehlereingang des Sicherheitsthermostats empfangen wird, wird Er.5 auf der Temperaturanzeige angezeigt und das Symbol des Sicherheitsthermostats und des allgemeinen Warnzeichens auf der Fehleranzeige leuchtet rot. Der Summer piept intermittierend und das Sirenenrelais wird aktiviert. Wenn der Fehler behoben ist, arbeitet der Ofen dort weiter, wo er aufgehört hat.

WARNUNGEN

- **Ur.1:** Wenn der Timer abgelaufen ist, wird Ur.1 auf der Temperaturanzeige geschrieben. Der Summer piept intermittierend und das Sirenenrelais wird aktiviert.
- **Ur.2:** Wenn die Ofentemperatur beim Drücken der Dampftaste unter 150 °C liegt, erscheint Ur.2 auf der Temperaturanzeige und der Summer piept intermittierend.
- **Ur.3:** Wenn die Dampffreigabetaste in der Ofen-Stopp-Position gedrückt wird, erscheint Ur.3 auf der Temperaturanzeige und der Summer piept intermittierend.
- **Ur.4:** Wenn die Tür 3 Minuten lang offen gelassen wird, während sich das Gerät in der Startposition befindet, und die Dampftaste gedrückt wird, während die Tür geöffnet ist, wird Ur.4 angezeigt und der Summer ertönt intermittierend.
- **Ur.5:** Wenn die Tür beim Drücken der Starttaste offen ist, wird Ur.5 auf der Temperaturanzeige angezeigt und das Türsymbol auf der Fehleranzeige leuchtet orange und der Summer piept intermittierend.
- **Ur.6:** Befindet sich der Ofen nicht in der Stopp-Position oder ist die Tür geschlossen, wenn die Kühltaste gedrückt wird, erscheint Ur.6 auf der Temperaturanzeige und der Summer piept intermittierend.

EN Display Key Settings and Faults Warnings



TEMPERATURE DISPLAY AND LED: The temperature display shows the temperature inside the oven. Er.x is shown for faults and Ur.x for warnings. The LED is lighted when the resistance LED is active, and the LED turns off when the heating elements are deactivated.



TEMPERATURE SET DISPLAY AND INCREASE DECREASE KEYS: The set value can be changed to the desired value by pressing the temperature increase and decrease buttons. The value of the temperature can be increased or decreased quickly by pressing 3 seconds on the increasing or decreasing buttons and the set value will be stored in memory. When the steam control button is active, the steam temperature will be seen on the set display.



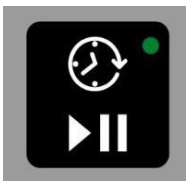
TIME DISPLAY AND LED: The time display shows the remaining time value. The time led flashes once every second when the time starts to count.



TIME SET DISPLAY AND INCREASE DECREASE KEYS: The set value can be changed to the desired value by pressing the time increase and decrease buttons. The value of the time can be increased or decreased quickly by pressing 3 seconds on the increasing or decreasing buttons and the set value will be stored in memory. While hidden functions are active, hidden function time value can be changed with the increase and decrease buttons.



ON / OFF BUTTON AND LED: When the device is energized, the button leds will light up with a red color .When the button is pressed, the button leds light up with a green color and all indicators light up. When the button is pressed again, the indicators are lighted off and the ON / OFF button leds will light up red



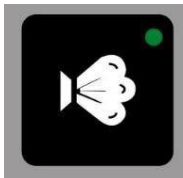
TIME START / PAUSE BUTTON AND LED: When the time button is pressed, it starts counting down the seted time. If the button is pressed again while it counts, the time will be paused. When the time run out, the device gives an audible warning.



TIME STOP BUTTON: When the device is counting up the setting time, the device will give a buzzer sound warning. While the counting time can be canceled by pressing the stop button.



LAMP CONTROL BUTTONS AND LED: When the button is pressed, the led lamp lights up sequentially. When the button is pressed again, the led turns off. **Pressing and holding the button will activate the hidden functions of the device**



STEAM CONTROL BUTTON AND LED: When the button is pressed, the oven temperature pulls the steam temperature over 150 degrees and the led lamp lights up. In case of failure, control will be canceled. **Fan will be activated during the steaming process . When the steaming is finished, the fan will be deactivated**



COOLING BUTTON AND LED: If the button is pressed, and if the oven door is open , and the oven is not in operating , the fan will provides the cooling of the oven. When the oven temperature is 40 degrees, the system automatically shuts down. In case of failure, control will be canceled.



START / STOP BUTTON AND LED: When the door is closed, and button is pressed, the led light lights up and the device switches to the START position. The device starts to control the temperature according to the setting value and draws the fan and heater sequentially. The set values can be changed while the device is operating Temperature control settings continue according to the new setting values. The resistance remains active until the measured temperature reaches the set temperature and the temperature set led lamp will be ON. Time counting can be ended by pressing the manual button. When the time runs out, Ur.1 warning appears on the temperature display and the device gives an audible warning. If door opened and the oven is operating, the fan and resistance will deactivated and the timer stops. If the door remains open for more than 3 minutes during operation, the device will gives a warning. Once the door is closed again, control begins and the timer continue to count from where it left off. To turn the device off press the key and the led lamps will lights up. In case of failure, the device switches to stop mode and all the controls will be canceled.

INTRODUCTION TO THE HIDDEN FUNCTIONS AND SETTING

To activate the hidden functions, press and hold the lamp button for 3 seconds while the device is not operating. Thus, the parameter menu appears on the time displays. The set value appears on the time display and it flashes continuously, and shows the code of "Pr.1" on the time display. Parameter value can be changed with the help of Time Set Increase and Decrease buttons. If no settings are made within 10 seconds, the device automatically exits the menu.

The set parameter value can be save to the memory by pressing on Time Start / Pause button. The display no longer flashes, and it remains stable. Press Time Start / Pause button again to set up the next parameter value, the next parameter value starts to flash on the display. Press the Lamp button to exit the hidden menü



HIDDEN FUNCTIONS:

The device has 5 hidden function parameter settings. These parameters can be changed as in the figure below:

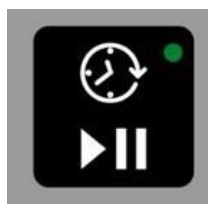
Pr.1: Upper hysteresis setting (setting between -9°C and + 9°C)

Pr.2: Lower hysteresis setting (setting between 0°C and 9°C)

Pr.3: Fan dwell time after steaming (setting from 0 seconds to 60 seconds)

Pr.4: Buzzer pausation (0 or 1)

The oven control devices for the hidden parameters are as follows from factory



Pr.1 : -2C (Upper hysteresis value)

Pr.2 : 1°C (Lower hysteresis value)

Pr.3 : Fan deactivate time after 5 seconds streaming

Pr.4 : (Buzzer ON or OFF value. where 1 value refer to buzzer ON)

HIDDEN FUNCTIONS DESCRIPTION

- Pr.1:** The temperature value measured how much below the set value with the upper hysteresis setting when the device is not in the active (minus value) or how much (plus value) will deactivate the resistances
- Pr.2:** When the device is not operating, it defines how much below is the temperature from the set value, the value measured by the Lower Hysteresis setting will be activated.
- Pr.3:** When the device is not operating, the deactivated time of the fan from can be set up between 0- 60 seconds with this the functions after steaming
- Pr.4:** When the device is not operating, the buzzer sound of the device can be set up if it will activated or not. If its set to "1", the buzzer will be active in audible warnings, if it is set to "0" it will be deactivate



- **Er.1:** If the oven's Thermocouple (TC) ends are open-circuit, **Er.1** will be shown on the temperature display, the thermocouple icon and the general warning sign will lights up with a red color. The buzzer buzzes intermittently with warning sounds, all controls will be disabled, and the system will not work until the fault is fix. When the malfunction is repaired, changes should be made.
- **Er.2:** When the oven temperature rises above 350°C, **Er.2** will be written on the temperature display. The buzzer buzzes intermittently with warning sounds all controls will be disabled, and the system will not work until the fault is fix. When the malfunction is repaired, changes should be made.
- **Er.3:** When a signal comes from the first Fan thermal failure input, **Er.3** will be written on the temperature display, the fan icon and the general warning sign will lights up with a red color. The buzzer buzzes intermittently with warning sounds, all controls will be disabled, and the system will not work until the fault is fix. When the malfunction is repaired, changes should be made.
- **Er.4:** When a signal comes from the second Fan thermal failure input, **Er.4** will be written on the temperature display, the fan icon and the general warning sign will lights up with a red color. The buzzer buzzes intermittently with warning sounds, all controls will be disabled, and the system will not work until the fault is fix. When the malfunction is repaired, changes should be made.
- **Er.5:** When the signal comes from the safety thermostat failure input, **Er.5** will be written on the temperature display, safety thermostat and the general warning sign will lights up with a red color. The buzzer buzzes intermittently, When the malfunction is repaired, the oven will continue operating from where it left off.

WARNINGS

- **Ur.1:** When the timer period expires, Ur.1 is written on the temperature display. The buzzer buzzes intermittently with warning sounds
- **Ur.2:** When the steam delivery button is pressed, and the oven temperature is below 150 °C, Ur.2 will be written on the temperature display and the buzzer buzzes intermittently.
- **Ur.3:** When the oven is not operating, and the steam button is pressed Ur.3 will be written on the temperature display and the buzzer buzzes intermittently
- **Ur.4:** If the door is left open for 3 minutes while the device is in the start position and the steam delivery button is pressed while the door is open, Ur.4 will be written on the temperature display and the buzzer buzzes intermittently
- **Ur.5:** When the start button is pressed, while the door of the oven is opened, Ur.5 will be written on the temperature display. The door symbol lights up with orange color and the buzzer buzzes intermittently.
- **Ur.6:** If the oven is operating and the cooling button is pressed while the door of the oven is closed, Ur.6 will be written on the temperature display and the buzzer buzzes intermittently

TR Gösterge Tuş Ayarları ve Arıza Uyarılar



SICAKLIK GÖSTERGESİ VE LEDİ: Sıcaklık göstergesinde fırın içi sıcaklık değeri görülür. Arızalarda Er.x, uyarılarda da Ur.x görülür. **Sıcaklık Ledi**, rezistans devrede iken led yanar, rezistanslar devre dışında iken led söner.



SICAKLIK SET GÖSTERGESİ VE ARTTIRMA AZALTMA TUŞLARI:

Sıcaklık artırma ve azaltma tuşlarına basılarak set değeri istenilen değere ayarlanabilir. Arttırma ve azaltma tuşları 3 saniye süresince basılı tutulursa hızlı bir şekilde değer artar veya azalır. Ayarlanan değer hafızaya kaydedilir. Buhar kontrol tuşu aktifken set göstergesinde buhar sıcaklığı görülür.



ZAMAN GÖSTERGESİ VE LEDİ: Zaman göstergesi kalan zaman değerini gösterir. **Zaman ledi**, Zaman saymaya başladığında saniyede bir yanıp söner.



ZAMAN SET GÖSTERGESİ VE ARTTIRMA AZALTMA TUŞLARI:

Zaman artırma ve azaltma tuşlarına basılarak set değeri istenilen değere ayarlanabilir. Arttırma ve azaltma tuşları 3 saniye süresince basılı tutulursa hızlı bir şekilde değer artar veya azalır. Ayarlanan değer hafızaya kaydedilir. **Gizli fonksiyonlar aktif iken, gizli fonksiyon süreleri artırma ve azaltma tuşları ile ayarlanabilir.**



ON-OFF TUŞU ve LEDİ: Cihaza enerji verildiğinde tuş ledleri kırmızı yanar. Tuşa basıldığında tuş ledleri yeşil yanar ve tüm göstergeler yanar. Tekrar tuşa basıldığında göstergeler silinir ve tuş ledleri kırmızı yanar.



ZAMAN START-PAUSE TUŞU ve LEDİ: Zaman butonuna basıldığında ayarlanan süreden geriye doğru saymaya başlar. Sayma işlemi devam ettiği sırada tekrar butona basılırsa zaman sayma işlemi duraklatılmış olur. Süre bitiminde cihaz sesli uyarı verir.



ZAMAN STOP BUTONU: Ayarlanan süre kadar sayma işlemi buzzer sesli uyarı verir. Süre saymaya devam ederken stop butonuna basılıp zaman sayma işlemin iptal edilebilir.



LAMBA KONTROL TUŞU VE LEDİ: Tuşa basıldığında led yanar, lamba rölesi çıkış verir. Tuşa tekrar basıldığında led söner, röle çıkış vermez.

Tuşa basılı tutulduğunda gizli fonksiyonlar ayar konumuna geçer.



BUHAR KONTROL TUŞU VE LEDİ: Tuşa basıldığında fırın sıcaklığı 150 derecenin üzerinde buhar rölesini çektirir ve led yanar. Arızalarda kontrol iptal olur. **Buhar verme esnasında FAN devrededir. Buhar verme sona erdiğinde ayarlanan süre kadar fan devre dışı kalmaya devam eder.**



SOĞUTMA TUŞU VE LEDİ: Tuşa basıldığında eğer fırın kapısı açık ve fırın start konumunda değil ise fan girer ve fırının soğutmasını sağlar. Fırın sıcaklığı 40 derece olduğunda otomatik olarak sistem kapanır. Arızalarda kontrol iptal olur.



START - STOP TUŞU VE LEDİ : Kapı kapalıyken tuşa basıldığında led yanar ve cihaz START konumuna geçer. Sıcaklık ledi yanar. Cihaz set değerine göre sıcaklık kontrolü yapmaya başlar ve fan ve ısıtıcı röleleri çeker. Start konumunda iken set değerleri değiştirilebilir. Sıcaklık kontrolü ayarlanan yeni set değerlerine göre devam eder. Ölçülen sıcaklık değeri sıcaklık set değerine ulaşıncaya kadar rezistans rölesi çekili kalır ve sıcaklık set ledi yanıktır. Ölçüm değeri Set değerine ulaştığında rezistans rölesi salar, sıcaklık set ledi söner. Zaman sayma işlemi manuel tuşa basılarak yaptırılır. Zaman bittiğinde sıcaklık göstergesinde Ur.1 uyarısı görülür ve cihaz sesli ikaz verir. Start konumunda kapı açıldığında sırayla fan ve rezistans röleleri devre dışı kalır, zamanlayıcı durur. Çalışma esnasında kapı 3 dakikadan fazla açık kalırsa kapı açık uyarısı verir. Tekrar kapı kapatıldığında kontroller başlar ve zaman kaldığı yerden saymaya devam eder. Cihazı Stop konumuna geçirmek için tuşa basılır ve ledi yanar. Arızalarda cihaz Stop konumuna geçer ve tüm kontroller iptal olur.

GİZLİ FONKSİYONLARA GİRİŞ VE AYAR:

Gizli fonksiyonlara girebilmek için cihaz start konumunda **değil iken** lamba tuşu **3 sn basılı** tutulur.

Böylece **ZAMAN** göstergelerinde parametre menüsü görülür. Zaman Set göstergesinde ayarlanacak değer flash yapar yanıp söner, zaman göstergesinde de **“Pr.1”** yazar. Zaman Set Arttırma azaltma tuşları yardımıyla parametre değeri ayarlanır. 10 saniye içerisinde herhangi bir ayar yapılmazsa cihaz otomatik olarak menüden çıkar.

Ayarlanan parametre değerini hafızaya kaydetmek için **Zaman Start-Pause** Tuşu tuşuna basılır.

Gösterge artık flash yapmaz sürekli yanık kalır. Bir sonraki parametre değerini ayarlamak için tekrar **Zaman Start-Pause** tuşuna basılır, bir sonraki parametre değeri yanıp sönmeye başlar. Gizli menüden çıkmak için **Lamba** tuşuna basılır.

GİZLİ FONKSİYONLAR:

Cihazda 5 adet gizli fonksiyon parametre ayarı bulunmaktadır. Bu parametreler yandaki şekildeki gibi ayarlanmaktadır.

Pr.1: Üst histerisiz ayarı (-9°C ile + 9°C arası ayar) **Pr.2:** Alt

histerisiz ayarı (0°C ile 9°C arası ayar)

Pr.3: Buhar vermeden sonraki fan bekleme süresi (0saniye ile 60saniye arası ayar)

Pr.4: Buzzer pasifleme (0 veya 1 ayarlanabilir)

Fırın kontrol cihazları gizli parametreleri fabrika çıkışı aşağıdaki gibidir.

Pr.1 : -2C (Üst histerisiz değeri)

Pr.2 : 1°C (Alt histerisiz değeri)

Pr.3 : Buhar vermeden sonraki fanın devre dışı kalma süresi 5 saniye

Pr.4 : 1 (Buzzer açık veya kapalı değeri. 1 buzzer açık)



GİZLİ FONKSİYON AÇIKLAMALARI

- Pr.1:** Cihaz start konumunda değil iken üst histerisiz ayarı ile ölçülen sıcaklık değerinin set değerinin ne kadar altında (eksi değer ayarı) veya ne kadar üstünde (artı değer ayarı) rezistansların devre dışı bırakılacağı belirlenir.
- Pr.2:** Cihaz start konumunda değil iken Alt histerisiz ayarı ile ölçülen sıcaklık değerinin set değerinin ne kadar altında rezistansların devreye gireceği belirlenir.
- Pr.3:** Cihaz start konumunda değil iken gizli fonksiyonlardan fanın buhar vermeden sonra devre dışı kalma süresi 0-60 saniye arası bu fonksiyon ile ayarlanabilir.
- Pr.4:** Cihaz start konumunda değil iken sesli ikazlarda cihazın kendi buzzer sesinin aktif edilip edilmeyeceği belirlenir. Parametre “1” ayarlandıysa buzzer sesli ikazlarda aktiftir, “0” ayarlandıysa pasiftir.



- **Er.1:** Fırın Thermocouple (TC) uçları açık devre olmuşsa sıcaklık göstergesinde Er.1 yazar arıza göstergesinde thermocouple simgesi ve genel uyarı işareti kırmızı yanar. Buzzer kesik kesik öter ve siren rölesi çekip salar. Tüm kontroller devre dışı kalır. Arıza düzelene kadar sistem çalışmaz. Arıza düzeldiğinde tekrar ayar yapılmalıdır.
- **Er.2:** Fırın sıcaklığı 350°C'nin üzerine çıktığında sıcaklık göstergesinde Er.2 yazar. Buzzer kesik kesik öter ve siren rölesi çekip salar. Tüm kontroller devre dışı kalır. Arıza düzelene kadar sistem çalışmaz. Arıza düzeldiğinde tekrar ayar yapılmalıdır.
- **Er.3:** Birinci Fan termik arızası girişinden sinyal geldiğinde sıcaklık göstergesinde Er.3 yazar ve arıza göstergesindeki fan simgesi ve genel uyarı işareti kırmızı yanar. Buzzer kesik kesik öter ve siren rölesi çekip salar. Tüm kontroller devre dışı kalır. Arıza düzelene kadar sistem çalışmaz. Arıza düzeldiğinde tekrar ayar yapılmalıdır.
- **Er.4:** İkinci Fan termik arızası girişinden sinyal geldiğinde sıcaklık göstergesinde Er.3 yazar ve arıza göstergesindeki fan simgesi ve genel uyarı işareti kırmızı yanar. Buzzer kesik kesik öter ve siren rölesi çekip salar. Tüm kontroller devre dışı kalır. Arıza düzelene kadar sistem çalışmaz. Arıza düzeldiğinde tekrar ayar yapılmalıdır.
- **Er.5:** Emniyet termostat arıza girişinden sinyal geldiğinde sıcaklık göstergesinde Er.5 yazar ve arıza göstergesindeki emniyet termostat ve genel uyarı işareti simgesi kırmızı yanar. Buzzer kesik kesik öter ve siren rölesi çekip salar. Arıza düzeldiğinde fırın kaldığı yerden çalışmaya devam eder.

UYARILAR

- **Ur.1:** Zamanlayıcı süresi bittiğinde sıcaklık göstergesinde Ur.1 yazar. Buzzer kesik kesik öter ve siren rölesi çekip salar.
- **Ur.2:** Buhar verme tuşuna basıldığında fırın sıcaklığı 150 °C'nin altında ise sıcaklık göstergesinde Ur.2 yazar ve buzzer kesik kesik öter.
- **Ur.3:** Fırın stop konumunda buhar verme tuşuna basıldığında sıcaklık göstergesinde Ur.3yazar ve buzzer kesik kesik öter.
- **Ur.4:** Cihaz start konumundayken kapı 3dk boyunca açık unutulursa ve kapı açık iken buhar verme tuşuna basılır ise Ur.4 yazar ve buzzer kesik kesik öter.
- **Ur.5:** Start tuşuna basıldığında kapı açıksa sıcaklık göstergesinde Ur.5 yazar ve arıza göstergesindeki kapı simgesi turuncu yanar buzzer kesik kesik öter.
- **Ur.6:** Soğutma tuşuna basıldığında fırın stop konumunda değil ise veya kapak kapalı ise sıcaklık göstergesinde Ur.6 yazar ve buzzer kesik kesik öter.

DE Reinigung und Wartung

Reinigungshinweise:

- Reinigen Sie das Gerät täglich.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und lassen Sie es abkühlen, bevor es gereinigt wird.
- Reinigen Sie das Gerät nur trocken oder mit einem feuchten Tuch. Vergewissern Sie sich, dass keine Feuchtigkeit, Öl oder Fett in das Gerät eindringt.
- Entfernen Sie die Backrückstände nach dem Backen in noch warmem Zustand mit einer Bürste oder einem Besen.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gerätes niemals metallische oder spitze Gegenstände.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel.

Wartungshinweise:

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!

EN Cleaning and Maintenance

Cleaning instructions:

- Clean the machine every day.
- Disconnect the unit from the power supply (pull the plug!) and allow it to cool down before being cleaned.
- Clean it only dry or with a damp cloth. Make sure that no moisture, oil or grease will enter the unit.
- After baking remove the baking residue with a brush while still warm.
- To clean the body, do not use metallic or sharp objects.
- Clean the exterior body with a soft cloth and mild detergent.

Maintenance instructions:

- From time to time check the power cable for damage. Never use a machine when the cable is damaged. If the cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid danger.
- In case of damage or malfunctions, contact your dealer.
- Maintenance and repairs must be performed only by qualified personnel using original spare parts and accessories. Never attempt to carry out repairs to the equipment itself.

TR Temizlik ve BakımTemizlik talimatları:

- Cihazı her gün temizleyiniz.
- Temizlemeden önce cihazı elektrik bağlantısından sökünüz ve soğuyana kadar bekleyiniz.
- Yalnızca nemli bir kağıt havlu veya yumuşak bir bez ile temizleyiniz. Cihazın içerisine nem ve yağ girmesine izin vermeyiniz.
- Pişirme işlemi sonrası cihaz halen sıcak iken, tel fırça ile pişirme yüzeyindeki kalıntıları temizleyiniz.
- Cihazın gövdesini temizlemek amacıyla metal veya keskin nesneler kullanmayınız.
- Cihazın gövdesini yumuşak bir bez ve hafif bir deterjan ile her gün temizleyiniz.

Bakım talimatları:

- Güç kablosunun hasarlı olup olmadığını belirli aralıklarla kontrol ediniz. Kablonun hasarlı olması durumunda cihazı asla kullanmayınız. Eğer kablo hasarlıysa yalnızca müşteri hizmetleri veya yetkili elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir.
- Herhangi bir hasar veya arızı durumunda, satıcınıza danışınız.
- Bakım ve onarım yalnızca yetkili kişiler tarafından orijinal yedek parça ve aksesuar kullanılarak yapılmalıdır. Yetkili kişiler haricinde herhangi bir onarım işlemi kesinlikle yapılmamalıdır.

DE Entsorgung

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen. Um ein Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, stellen Sie bitte sicher, dass Ihr altes Gerät vor der Entsorgung unbrauchbar ist und hiervon keine Gefahren für andere ausgeht.

EN Disposal

At the end of its life your old unit is to be disposed of according to national regulations. It is advisable to contact a specialist disposal company. To exclude an abuse and the associated risks, please make sure that your old machine is unusable prior to disposal and poses no danger to others.

TR İmha Etme

Cihazın ömrü sona erdiğinde ulusal düzenlemelere göre imha edilmelidir. Böyle bir durumda, bu konu üzerinde uzmanlaşmış firmayla irtibata geçilmesi tavsiye edilir. Herhangi bir kötüye kullanım ve risk teşkil etmemesi açısından, lütfen eski cihazınızın kullanılamayacak durumda olduğundan ve başkaları için herhangi bir tehlike teşkil etmediğinden emin olunuz.